

E22 - I'll be with you when you meet him.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:33] Hiro

What kind of sister is
Sachi-san to you, Umino-kun?

[01:38] Nagi

What kind?

[01:40] Nagi

A sister's a sister.

[01:41] Nagi

She's part of my family.

[01:43] Hiro

Oh.

[01:45] Hiro

She's a bit odd, though, isn't she?

[01:48] Nagi

Yeah, sort of.

[01:50] Nagi

She's not stupid, but she's hard to teach.

[01:56] Nagi

She's stubborn.

[01:59] Nagi

I guess you wouldn't want to tutor her, huh?

[02:02] Nagi

I'll turn her down for you.

[02:05] Hiro

That's not it.

[02:08] Hiro

It's just that she seems
to be in love with you.

[02:16] Sachi

What do you mean, I have feelings for Onii?!

[02:20] Sachi

Why would you say something like that to him?

[02:24] Hiro

It just kinda came up, you know?

[02:28] Hiro

Do you not?

[02:29] Sachi

I-I don't.

[02:32] Sachi

This isn't what we promised, is it?

[02:37] Sachi

Didn't you say...

[02:42] (Flashback) Sachi

I don't think that's good.

[02:45] (Flashback) Hiro

Hm?

[02:46] (Flashback) Hiro

Did I give you the wrong idea?

[02:49] (Flashback) Hiro

Sorry.

[02:51] (Flashback) Hiro

I told you I'm engaged, too, remember?

[02:56] (Flashback) Hiro

So I only see Umino-kun as a rival.

[03:02] Sachi

That's why I trusted you, Hiro-san.

[03:07] Sachi

But that's not true anymore, is it?

[03:10] Hiro

There's no such thing as a relationship
that stays the same forever.

[03:15] Hiro

That goes for you, too, doesn't it?

[03:18] (Flashback) Soichiro

Might you be prepared to marry Nagi-kun?

[03:31] Nagi

See me, Pacific Ocean!

[03:39] Nagi

I'm conversing with the great outdoors.

[03:41] Nagi

This is awesome!

[03:42] Nagi

I'm more united with nature than ever before!

[03:53] Nagi

Outdoor baths are the best.

[03:55] Erika

Oh, I didn't realize you were here, Nagi-kun.

[03:59] Erika

I thought there was no one else around.

[04:01] Nagi

Amano-san?!

[04:03] Nagi

Why...

[04:04] Nagi

Didn't you take a bath earlier?

[04:07] Erika

Not yet.

[04:08] Erika

It took longer than I thought
to tidy up my stuff.

[04:12] Nagi

Why are you getting in?!

[04:13] Nagi

I'm in here right now!

[04:15] Erika

I don't see why that's a problem.

[04:20] Nagi

No, no, it's a very big problem!

[04:22] Nagi

It's way too unwholesome for a high school
guy and girl to take a bath together!

[04:27] Erika

What are you freaking out about?

[04:29] Nagi

She got in!

[04:32] Erika

It's just a bath. What's the big deal?

[04:36] Erika

We're engaged, anyway.

[04:38] Nagi

She's out of her mind.

[04:43] Nagi

Well, if you say so, Amano-san...

[04:46] Nagi

Fine, I guess.

[04:48] Erika

I love outdoor baths.

[04:51] Erika

You can see the lighthouse from here.

[04:54] Erika

Come over here, Nagi-kun.

[04:56] Nagi

What are you—

[05:00] Nagi

Is Amano-san coming on to me?

[05:05] Nagi

Huh?

[05:06] Nagi

Since when has that been our relationship?

[05:09] Nagi

*Although, I guess it's okay
if I get close to her, right?*

[05:13] Nagi

Wait, no, it's not!

[05:15] Nagi

If Segawa-san sees us, it's over!

[05:19] Hiro

You're bathing together?

[05:21] Hiro

You scum.

[05:23] Nagi

Right, it's already over.

[05:27] Erika

You know, though...

[05:30] Erika

I like these moments.

[05:32] Erika

I've always wanted to do this.

[05:36] Erika

*I've always been by myself,
and I never had any friends.*

[05:41] Erika

I never thought I'd have a day like today.

[05:48] Erika

I wish it could always be like this.

[05:53] Nagi

*Has she been wanting to take
a bath with me that badly?*

[05:57] Erika

Shoot, I got water in my ear.

[06:01] Nagi

But I'm too...

[06:06] Nagi

I can't!

[06:07] Nagi

I'm overheating!

[06:11] Erika

Why are you naked?!

[06:12] Erika

You're crazy!

[06:14] Nagi

You say that now?

[06:16] Nagi

You're the one who walked in on me.

[06:17] Nagi

You're naked, too, aren't you?

[06:20] Nagi

Why are you wearing a swimsuit?!

[06:23] Erika

Of course I am!

[06:24] Erika

It's an outdoor jacuzzi!

[06:26] Nagi

Is that what you're supposed to do?!

[06:32] Nagi

There are only two beds?

[06:34] Erika

Yeah.

[06:36] Erika

I should have noticed.

[06:37] Erika

There are two bedrooms, but only double beds.

[06:41] Nagi

I really wish you would
have checked on that first.

[06:45] Hiro

Which means someone has to
sleep next to Umino-kun?

[06:49] Sachi

Let's do this, then.

Onii sleeps in the living room.

[06:52] Nagi

I refuse.

[06:53] Sachi

Why?

[06:55] Nagi

I saw it.

[06:57] Sachi

Saw what?

[07:00] Nagi

A spider!

[07:01] Nagi

An organism with six-centimeter-long
legs and a gray body

[07:04] Nagi

and an unpredictable direction of travel!

[07:07] Nagi

What if that thing crawls into
my ear while I'm sleeping?

[07:10] Nagi

I'd rather die than spend a night
with that hideous creature!

[07:15] Erika

This again?

[07:17] Sachi

So die, then.

[07:19] Hiro

I could take on a spider.

[07:22] Nagi

Okay, fine.

[07:25] Nagi

I'll stay in the living room, awake.

[07:31] Hiro

I have a good idea.

[07:33] Hiro

Let's draw straws.

[07:36] Erika

Straws?

[07:38] Hiro

Here.

[07:39] Hiro

Pick one.

[07:45] Nagi

So this is the hot spring
that's connected to the room?

[07:49] Nagi

Ground-up rock salt?

[07:51] Nagi

Oh, this is what they call bath salts!

[07:54] Nagi

What kind of shower is this?!

[07:56] Nagi

It's like rain is gently falling on me!

[08:00] Nagi

Hey, come check this out.

[08:02] Nagi

It's awesome.

[08:03] Sachi

This sucks.

[08:05] Sachi

Why do I have to sleep
next to you on a *vacation*?

[08:10] Nagi

That's my line.

[08:12] Nagi

Here I am, sharing a roof
with Segawa-san, and...

[08:15] Sachi

Shut up! Creep!

[08:17] Nagi

You're the one who drew
the same number I did!

[08:21] Sachi

It's your fault for drawing that number!

[08:27] Sachi

You're banned from coming
on my side of this towel.

[08:32] Nagi

Is that really necessary?

[08:34] Nagi

We slept with just a curtain between us for—

[08:36] Sachi

I said you're banned!

[08:37] Nagi

My territory's way too small!

[08:41] Hiro

Okay, what's next?

[08:45] Erika

I don't think I can hold this...

SIGN Right Hand

[08:48] Hiro

Right hand red.

[08:52] Erika

I can't!

[08:56] Erika

I lose.

[08:57] Erika

You have such a strong core, Hiro-chan.

[09:01] Hiro

Not really.

[09:03] Erika

You do. Like, structurally.

[09:06] Erika

Why is this game at my
vacation house, though?

[09:11] Erika

Wait, did Dad...

[09:14] Woman

I can't do it, sir!

[09:17] Hiro

That was some good exercise before bed.

[09:20] Hiro

Okay, next...

[09:22] Erika

We aren't sleeping?

[09:29] Erika

Wow, bubbles everywhere.

[09:31] Hiro

I could never do this at home.

[09:34] Erika

I wouldn't do it by myself, either.

SIGN Bubbly Bathtime

[09:37] Erika

Why is there bubble bath mix here, though?

[09:41] Erika

Did Dad do this, too?!

[09:43] Woman

Sir...

[09:48] Hiro

Erika-chan.

[09:53] Hiro

What do you think?

[09:55] Erika

Hiro-chan?!

[09:56] Erika

Don't you think that's too much?

[09:57] Hiro

I'm the bubble monster.

[09:59] Hiro

Aren't I scary?

[10:01] Hiro

You should be a bubble
monster, too, Erika-chan.

[10:05] Erika

I'll pass.

[10:07] Hiro

Don't say that.

[10:09] Erika

Come on!

[10:10] Hiro

Do it like this!

[10:17] Erika

And posted.

[10:20] Hiro

I'm your first upvote.

[10:22] Erika

Don't. You're embarrassing me.

[10:26] Hiro

You know...

[10:27] Hiro

I still can't believe it.

[10:30] Hiro

I'm hanging out with the famous Erika-chan.

[10:35] Erika

Don't start that now.

[10:38] Erika

I'm really not.

[10:41] Hiro

You ought to know.

[10:43] Hiro

You're the most famous
high schooler right now.

[10:47] Erika

I can't believe it, either.

[10:50] Erika

I'm having fun and chatting with
my friends so late at night.

[10:54] Erika

I thought I was going to grow
up never getting to do that.

[11:00] Hiro

So it's because you met Umino-kun, huh?

[11:05] Erika

Nagi-kun has nothing to do with it.

[11:08] Erika

We're just engaged because
our parents said so.

[11:11] Erika

We haven't accepted it.

[11:13] Hiro

Yeah?

[11:16] Erika

What about you, Hiro-chan?

[11:18] Erika

What's the person you're engaged to like?

[11:23] Hiro

I don't know.

[11:26] Hiro

I've never even met him.

[11:28] Erika

Really?!

[11:29] Hiro

Yeah.

[11:30] Hiro

I'm not interested in my engagement, either.

[11:35] Erika

So we're the same, then.

[11:42] Hiro

Hey, Erika-chan...

[11:44] Hiro

Just to make sure...

[11:47] Hiro

Since you say you're not interested...

[11:50] Hiro

Can I have Umino-kun?

[11:59] Erika

You like Nagi-kun?!

[12:10] Erika

She's out cold!

[12:19] Nagi

Hot springs are awesome.

[12:22] Nagi

I stayed in too long.

[12:24] Nagi

I hope Sachi isn't angry.

[12:27] Sachi

You took too long!

[12:35] Nagi

The bath's free.

[12:38] Nagi

Wait, why am I so self-conscious?

[12:41] Nagi

*I've always been in my underwear
after baths back at home.*

[12:45] Nagi

Hey, Sachi.

[12:52] Nagi

She's sleeping!

[12:56] Nagi

*I shouldn't have bothered
trying to be courteous.*

[13:05] Nagi

There's no space.

[13:18] Nagi

Damn it.

[13:19] Nagi

Why can't I sleep?

[13:40] Nagi

I ended up getting no sleep.

[13:49] Nagi

Amano-san?

[13:51] Nagi

You're up early for once.

[13:54] Erika

I remember now.

[13:56] Erika

That's definitely it.

[13:58] Erika

The game and the bubble bath mix...

[14:03] (Flashback) Erika (little)

We're taking it? Where?

[14:05] (Flashback) Sosuke

To our vacation home.

[14:08] Erika

I was here with Onii-chan.

[14:15] Erika

I knew it.

[14:17] Erika

Look at this pillar.

SIGN Sosuke 12 yrs

[14:19] Nagi

"Sosuke"?

[14:21] Erika

I remember now.

[14:22] Erika

When I was little, my family and I used to go to our vacation homes every summer.

[14:31] Erika

How did I forget that?

SIGN Sosuke 12 yrs

[14:34] Erika

But I was definitely here with him.

SIGN Erika 7 yrs

[14:40] Nagi

The box is new.

[14:43] Nagi

The bath mix is recent, too.

[14:46] Nagi

There might be more hints to finding Sosuke here.

[14:53] Nagi

I'll go wake up Sachi.

[14:54] Nagi

Let's get Segawa-san to help, too.

[14:56] Nagi

Right away.

[14:58] Erika

O-Okay.

[15:19] Hiro

I never knew you had an older brother, Erika-chan.

[15:22] Hiro

Oh, I guess that makes him
Umino-kun's older brother, too.

[15:25] Nagi

Not that it bothers me much.

[15:28] Hiro

I see.

[15:29] Hiro

You know, though...

[15:31] Hiro

I bet you'd be an adorable younger brother.

[15:37] Nagi

Me?

[15:38] Nagi

Segawa-san's younger brother?

[15:40] Nagi

Onee-chan, I got 100% again.

[15:43] Hiro

Good for you, Nagi!

[15:46] Hiro

Onee-chan's going to give
you a good pampering.

[15:51] Nagi

Holy crap!

[15:53] Nagi

Wait, I can't.

[15:54] Nagi

I can't go out with her!

[15:55] Erika

What is he fantasizing about?

[15:57] Nagi

What do I do?!

[15:58] Sachi

Gross.

[15:59] Hiro

You're lucky you get to talk
about siblings, though.

[16:02] Hiro

I'm an only child, so I get
envious about that stuff.

[16:08] Erika

It's really not that great.

[16:10] Erika

You don't get anything to yourself.

[16:12] Sachi

Exactly.

[16:13] Sachi

And you get bullied.

[16:15] Nagi

You two get to say that?

[16:18] Hiro

It worked!

[16:20] Erika

This takes me back.

[16:22] Sachi

We have this at home, too.

[16:24] Sachi

The four of us played together.

[16:26] Nagi

Sachi would take all the items.

[16:28] Sachi

Shut. Up.

[16:30] Erika

Onii-chan would stomp on
me and make me fall, too.

[16:33] Nagi

Sachi did that to me, too.

[16:35] Sachi

Be quiet!

[16:37] Hiro

I beat the whole game.

[16:39] Hiro

All by myself.

[16:41] Nagi

Segawa-san!

[16:42] Nagi

I shall accompany you from now on!

[16:45] Erika

Hang on.

[16:48] Erika

This save data...

[16:50] Erika

It's from three days ago.

[16:53] Sachi

What does that mean?

[16:56] Sachi

We got here yesterday, didn't we?

[17:00] Hiro

That means someone was
here before us, right?

[17:04] Erika

That can't be, though.

[17:05] Erika

This is my family's vacation home,

[17:09] Erika

and Mom and Dad don't play games at all.

[17:12] Nagi

So, then...

[17:14] Erika

Onii-chan?

[17:18] Sachi

Onii, where are you going?

[17:20] Nagi

Three days ago, right?

[17:22] Nagi

He might still be in town.

[17:37] Nagi

If he's still here, he'd be in an area where there are tourist spots or restaurants.

[17:44] Erika

Wait, Nagi-kun!

[17:50] Erika

Don't look for him!

[17:52] Nagi

Amano-san?

[17:57] Sachi

Erika-chan went to stop him.

[18:01] Hiro

Yeah.

[18:02] Sachi

I wonder why.

[18:04] Sachi

I thought she wanted to see him.

[18:08] Hiro

You don't get it, huh?

[18:11] Hiro

You're still a child, after all.

[18:15] Sachi

What's that supposed to mean?

[18:17] Hiro

I think you'd know better than anyone how Erika-chan feels right now.

[18:25] Hiro

I fell.

[18:32] Nagi

Don't look for him?

[18:34] Nagi

Why not?

[18:38] Nagi

Even if he isn't nearby, there might be someone who's seen him.

[18:42] Nagi

He was definitely at the
vacation home, wasn't he?

[18:46] Nagi

You might finally get to meet him.

[18:48] Nagi

There must be a lot you want to ask him.

[18:50] Nagi

Isn't that why you've been working
so hard on your social media?

[18:55] Erika

Yeah. That's right.

[18:59] Erika

But...

[19:03] Erika

But now I'm scared.

[19:10] Erika

Now that I'm about to meet the
person I've always wanted to meet,

[19:16] Erika

I can't decide how I should feel.

[19:20] Erika

I'm pathetic, aren't I?

[19:23] Erika

Anyway, that's where I'm at.

[19:25] Erika

Let's go back.

[19:30] Nagi

Why are you afraid?

[19:33] Nagi

I'll be with you when you meet him.

[19:44] Nagi

Let's go.

[20:20] Erika

In the end, we didn't find anyone who's seen him.

[20:26] Nagi

I guess it was never going to be easy.

[20:34] Erika

Why are *you* so invested in this?

[20:37] Nagi

Why?

[20:40] Nagi

He's my brother, too.

[20:43] Nagi

And I promised.

[20:45] Erika

I see.

[20:48] Erika

You're right.

[20:53] Erika

Maybe I won't be scared if you're with me.

[21:00] Erika

You can come with me, if you must.

[21:07] Nagi

What? Why are you being so condescending?

[21:09] Erika

I'm not at all.

[21:11] Nagi

You totally are!

[21:13] Erika

Nah.

[21:14] Nagi

I was the one trying so hard
this whole time, though!

Revision #1

Created 2024-03-25 20:22:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 20:22:20 UTC by whimsee